MONDAY AFTER THE 3RD SUNDAY IN LENT

Know? hello@extraordinary4one.org

Collect at St. Adrian. Station at St. Mark.

The church of St. Adrian was dedicated by Pope Honorius I (625-38) to the memory of this famous martyr of Nicomedia, who, during the Byzantine era, was the object of much devotion in Rome.

The stational Basilica *de Pallacine*, dedicated later on to St. Mark the Evangelist, was erected by the Pope of that name (337-40), and is the only church in Rome sacred to the memory of this devoted disciple of St. Paul, and faithful interpreter of St. Peter, who wrote his Gospel after St. Peter's death, at the request of the faithful in Rome.

The scriptural passages read today have in mind the Eastern origin of the titular patrons of the Basilica, and tell us, therefore, of the Syrian, Naaman, who, rejecting the grander rivers of Damascus, was cleansed from his leprosy in the lesser waters of the Jordan. Catechumens desiring to be healed from the leprosy of infidelity and original sin, must humble themselves, and, abandoning the rivers of Damascus – that is, the attractions of their former worldly life – must wash themselves clean in the pure waters of holy baptism.

INTROIT Psalms 55: 5

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem: in Deo sperábo, non timébo, quid fáciat mihi homo.

In God will I praise the word, in the Lord I will praise His speech, in God I will trust, I will not fear what man can do to me. (Ps. 55: 2) Have mercy on me, O God, for man hath trodden me under foot: all the day long he hath afflicted me, fighting against me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. In God I will praise the word, in the Lord I will praise His speech, in God I will trust, I will not fear what man can do to me.

COLLECT

Córdibus nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde: ut, sancta ex sanctis carnálibus abstinéntes; ita sensus quoque nostros a nóxiis retrahámus excéssibus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lord, we beseech Thee, pour Thy grace into our hearts, that, as we abstain from carnal food, so also we may withdraw our senses from harmful excesses. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON 4 Kings 5: 1-15

In diébus illis: Náaman, princeps milítiæ regis Syríæ, erat vir magnus apud dóminum suum, et honorátus: per illum enim dedit Dóminus salútem Syríæ: erat autem vir fortis et dives, sed leprósus. Porro de Syría egréssi fuerant bitúnculi, et captívam dúxerant de terra Israël púellam párvulam, quæ erat in obséquio uxóris Náaman, quæ ait ad dóminum suum: Utínam fúisset dóminus meus ad Prophétam, qui est in Samaria: profécto curásset eum a lepra, quam habet. Ingréssus est itaque Náaman ad dóminum suum, et nuntiávit ei, dicens: Sic et sic locúta est púella de terra Israël. Dixítque ei rex Syríæ: Vade, et mittam lítteras ad regem Israël. Qui cum profécisset, et tulísset secum decem talénta argénti, et sex milia áureos, et decemmutatória vestimentórum, détulit lítteras ad regem Israël in hæc verba: Cum accéperis epístolam hanc, scito, quod míserim ad te Náaman servum meum, ut cures eum a lepra sua. Cumque legísset rex Israël lítteras, scidit vestiménta sua, et ait: Numquid Deus ego sum, ut occídere possim et vivificáre, quia iste mittit ad me, ut curem hóminem a lepra sua? animadvértite et vidéte, quod occasiónes quærat advérsum me. Quod cum audísset Elíseus vir Dei, scídisse vidélicet regem Israël vestiménta sua, misit ad eum, dicens: Quare scidísti vestiménta tua? véniat ad me, et sciat esse prophétam in Israël. Venit ergo Náaman cum equis et cúrribus, et stetit ad óstium domus Elísei: misit autem ad eum Elíseus nuntium, dicens: Vade, et laváre ségies in Jordáne, et recípiet sanitátem caro tua, atque mundáberis. Iratus Náaman recedébat, dicens: Putábam, quod egrederétur ad me, et stans invocáret nomen Dómini, Dei sui, et tángeret manu sua locum lepræ, et curáret me. Numquid non melióres sunt Abana et Pharphar, flúvii Damásci, ómnibus aquis Israël, ut laver in eis, et múnder? Cum ergo vertísset se, et abíret indignans, accessérunt ad eum servi sui, et locúti sunt ei: Pater, et si rem grandem dixísset tibi Prophéta, certe fácere débuéras: quanto magis quia nunc dixit tibi: Lavâre, et mundáberis? Descéndit, et lavit in Jordáne sépties, iuxta sermónem viri Dei, et restítuta est caro ejus, sicut caro pueri párvuli, et mundátus est. Reversúsque ad virum Dei cum univérso cœtúsu suo, venit, et stetit coram eo, et ait: Vere scio, quod non sit álius Deus in univérsa terra, nisi tantum in Israël.

In those days, Naaman, general of the army of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable: for by him the Lord gave deliverance to Syria - and he was a valiant man and rich, but a leper. Now there had gone out robbers from Syria, and had led away captive out of the land of Israel a little maid, and she waited upon Naaman's wife, and she said to her mistress, I wish my master had been with the prophet who is in Samaria; he would certainly have healed him of the leprosy which he has. Then Naaman went in to his lord, and told him, saying, Thus and thus said the girl from the land of Israel. And the king of Syria said to him, Go, and I will send a letter to the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment and brought the letter to the king of Israel, in these words, When you shall receive this letter, know that I have sent to you Naaman my servant, that you may heal him of his leprosy. And when the king of Israel had read the letter, he rent his garments and said, Am I God, to be able to kill and give life, that this man has sent to me to heal a man of his leprosy? Mark, and see how he seeks occasions against me. And when Eliseus the man of God had heard this, to wit, that the king of Israel had rent his garments, he sent to him, saying, Why have you rent your garments? Let him come in to me, and let him know that there is a prophet in Israel. So Naaman came with his horses and chariots, and stood at the door of the house of Eliseus: and Eliseus sent a messenger to him saying, Go, and wash seven times in the Jordan, and your flesh shall recover health and you shall be clean. Naaman was angry and went away, saying, I thought he would have come out to me, and standing would have invoked the name of the Lord his God, and touching with his hand the place of the leprosy, and healed me. Are not the Abana and the Pharphar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? can I not wash in them, and be made clean? So as he turned, and was going away with indignation, his servants came to him, and said to him, Father, if the prophet had bid you to do some great thing, surely you should have done it; how much rather what he now has said to you, Wash, and you shall be clean? Then he went down, and washed in the Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh was restored, like the flesh of a little child, and he was made clean. And returning to the man of God with all his train, came, and stood before him, and said, In truth I know, there is no other God in all the earth, but only in Israel.

GRADUAL Psalms 55: 9, 2

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: posuísti lácrimas meas in conspéctu tuo. Miserére mei, Dómine, quóniam conculcávit me homo: tota die bellans tribulávit me.

O God, I have declared to Thee my life: Thou hast set my tears in Thy sight. Have mercy on me, O Lord, for man hath trodden me under foot, all the day long he hath afflicted me, fighting against me.

TRACT Psalms 102: 10; 78: 8, 9

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. *(Hic genuflectitur.)* Adjúva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

O Lord, nay is not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us; for we are become exceeding poor. *(Here kneel.)* Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

GOSPEL Luke 4: 23-30

In illo témpore: Dixit Jesus pharisæis: Utíque dícetis mihi hanc similitúdinem: Médice, cura teípsum: quanta audívimus facta in Caphárnaum, fac et hic in pátria tua. Ait autem: Amen, dico vobis, quia nemo prophéta acéptus est in pátria sua. In veritáte dico vobis, multæ víduæ erant in diébus Eliæ in Israël, quando clausum est cælum annis tribus et ménsibus sex, cum facta esset fames magna in omni terra: et ad nullam illárum missus est Elías, nisi in Sarépta Sidóniæ ad mulíerem víduam. Et multi leprósi erant in Israël sub Elíseo Prophéta: et nemo eórum mundátus est nisi Náaman Syrus. Et replêti sunt omnes in synagóga ira, hæc audiéntes. Et surrexérunt, et eiecérunt illum extra civitátem: et duxérunt illum usque ad supercílium montis, super quem cívitas illórum erat ædificáta, ut præcipitárent eum. Ipse autem tránsiens per médium illórum, ibat.

At that time, Jesus said to the Pharisees: You will surely quote me this proverb, 'Physician, cure Yourself! Whatever things we have heard of as done in Capharnaum, do here also in Your own country!' But He said, Amen I say to you, no prophet is acceptable in his own country. In truth I say to you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when heaven was shut up for three years and six months, and a great famine came over all the land; and to none of them was Elias sent, but rather to a widow woman in Sarepta of Sidon. And there were many lepers in Israel in the time of Eliseus the prophet; and not one of them was cleansed, but only Naaman the Syrian. And all in the synagogue, as they heard these things, were filled with wrath. And they rose up and put Him forth out of the town, and led Him to the brow of the hill, on which their town was built, that they might throw Him down headlong. But He, passing through their midst, went His way.

OFFERTORY Psalms 54: 2-3

Exáudi, Deus, oratiónem meam, et ne despéxeris deprecatiónem meam: inténde in me, et exáudi me.

Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication: be attentive to me, and hear me.

SECRET

Munus, quod tibi, Dómine, nostræ servitútis offérimus, tu salutáre nobis pérfice sacraméntum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

The gift of our homage we offer Thee, O Lord, do Thou make it unto us the sacrament of salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, atérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et prǽmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cœlorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

COMMUNION Psalms 13: 7

Quis dabit ex Sion salutáre Israël? cum avértent Dóminus captivitátem plebis suæ, exsultábit Jacob, et lætábitur Israël.

Who shall give out of Sion the salvation of Israel? when the Lord shall have turned away the captivity of His people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

POSTCOMMUNION

Præsta, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus: ut, quod ore contingímus, pura mente capiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Grant, we beseech Thee, almighty and merciful God, that what we have touched with our mouth we may receive with mind undefiled. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Humiliáte cápita vestra Deo. Subvéniat nobis, Dómine, misericórdia tua: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te meeámur protegénte éripi, te líberánte salvári. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Bow down your heads to God. Let Thy mercy, O Lord, succor us, that we may be worthy to be snatched by Thy protection from the dangers that threaten and to be saved by Thy deliverance. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.